

# El Comissionat per a Universitats i Recerca anuncia la creació de dos centres d'excel·lència de referència internacional en plurilingüisme i en tecnologies de la llengua

(27.02.2008)

Aquest matí ha tingut lloc la Jornada *“El català i l’Espai Europeu d’Educació Superior. Una llengua competitiva en un entorn multilingüe”* a l’Institut d’Estudis Catalans. Aquesta Jornada ha estat organitzada pel Comissionat per a Universitats i Recerca i la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya. L’acte d’obertura ha anat a càrrec de la comissionada per a Universitats i Recerca, Blanca Palmada, i el secretari de Política Lingüística, Bernat Joan.

Durant l’acte d’obertura, la comissionada Blanca Palmada ha anunciat la creació de dos centres d’excel·lència de referència internacional en plurilingüisme i en tecnologies de la llengua. Un serà el Centre de Recerca en gestió del plurilingüisme, en el qual participaran inicialment la Universitat de Barcelona (UB), la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) i la Universitat de Girona (UdG). Es crearà també el Centre de Recerca en tecnologies de la llengua, que comptarà en un començament amb la participació de la Universitat de Barcelona (UB) i la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC). Els centres seran finançats pel Comissionat per a Universitats i Recerca i la Secretaria de Política Lingüística amb aproximadament un milió d’euros i començaran a funcionar a partir de la propera tardor.

L’objectiu principal de la Jornada *“El català i l’Espai Europeu d’Educació Superior. Una llengua competitiva en un entorn multilingüe”* és donar a conèixer i difondre tots els projectes lingüístics desenvolupats per les universitats, amb el suport del Comissionat per a Universitats i Recerca, i també per la Secretaria de Política Lingüística, a fi de garantir l’aptitud i la utilitat de la llengua catalana en l’entorn universitari. Els projectes presentats durant la Jornada tracten de: les eines per a l’aprenentatge, l’autonomia per a la comunicació, el coneixement de l’entorn, i els recursos d’enginyeria lingüística.

Dintre del grup d’**Eines per a l’aprenentatge**, es presentaran els treballs *Text Oral*, adreçat a l’alumnat de fora de l’àrea de parla catalana que ha de venir a estudiar a les universitats de Catalunya; *De la intercomprensió de l’escrit a la intercomprensió de l’oral*, que tracta sobre l’aprenentatge simultani de diverses llengües romàniques, com ara el català, el castellà, el francès, l’italià i el portuguès; *Argumenta*, en el que col·laboren nou universitats catalanes i que s’adreça a persones vinculades amb l’ensenyament superior; *FontdelCat*, que té com a objectiu l’elaboració d’un material multimèdia que millori les destreses

en la comunicació oral i escrita en català; i *Parla.cat*, que es presenta com un espai web per a la difusió de recursos, eines i materials didàctics.

El grup d'**Autonomia per la comunicació** inclou els projectes *RESTAD*, que consisteix en el desenvolupament de recursos de suport a la traducció automatitzada aplicats a la docència; *Optimot*, que és un servei d'atenció de consultes lingüístiques en línia; el *Servei de traducció automàtica de la Generalitat de Catalunya*, que té l'objectiu de facilitar l'ús del català en l'àmbit de les tecnologies de la informació i la comunicació i ofereix un servei en línia de traducció català-castellà, català-anglès, català-francès i català-alemany; el *Servidor ortològic de la llengua catalana*, dirigit a persones amb interès per l'estàndard oral i la seva aplicació en els diferents àmbits; *OBNEO*, que és una eina per treballar els neologismes via internet; i *GESTERM*, que facilita la gestió de qualsevol treball que inclogui la necessitat de compilar i sistematitzar nocions d'un àmbit d'especialitat concret en diferents llengües simultàniament.

Des del grup de **Coneixement de l'entorn**, es mostraran tres projectes: la *Guia de conversa universitària català-castellano-aranés-euskara-galego*, que vol proporcionar als estudiants que es desplacen a estudiar a universitats de l'Estat espanyol una eina que els doni recursos per a la comunicació; *LingCat*, un web que ofereix informació sobre el català a l'alumnat de fora de l'àrea de parla catalana; i *Sis mirades*, que comprèn presentacions de la cultura catalana.

Per últim, el grup de **Recursos d'enginyeria lingüística** presentarà els treballs *CeRes*, que té com a objectiu facilitar la localització i identificació concreta en el marc de grans bancs de dades; i la *Generació de recursos lingüístics per al desenvolupament de tecnologies de la parla*, que, entre d'altres coses, pretén adaptar les tecnologies desenvolupades en altres llengües al català i atraure empreses tecnològiques per desenvolupar productes en català.